



## *Le Programme forestier des Premières nations produit plusieurs histoires à succès*

Les Premières nations du Canada partagent une histoire noble. Elles ont en effet vécu en harmonie avec la nature pendant des siècles avant l'arrivée des premiers colons européens.

Près de 80 p. 100 des Premières nations canadiennes vivent dans les régions forestières boréales et tempérées et dépendent des activités axées sur les forêts. Depuis 1996, le Programme forestier des Premières nations (PFPN) a financé plus de 1 200 projets offrant ainsi à plus de 5000 travailleurs des Premières nations l'occasion d'améliorer leurs compétences relatives aux pratiques d'aménagement forestier durable et au développement des forêts.

Par exemple, la Première nation crie Waswanipi du Québec s'est servie du financement du PFPN pour récolter du bois, planter des arbres, construire des routes et former ses gens. La collectivité, en collaboration avec Domtar, a ouvert une scierie à Waswanipi en 1997. La capacité de production annuelle de celle-ci est d'environ 100 000 mètres cubes.

En Alberta, les Premières nations d'Alexander, de Beaver Lake, de Driftpile, de Fort McMurray, de Paul et de Suncild ont reçu 111 400 dollars pour offrir aux membres de la bande une formation de pompiers combattant les feux de végétation de catégorie II. Les emplois, qui étaient sporadiques, sont devenus des emplois d'été stables, ce qui a favorisé le développement économique de la collectivité.

## *Success Stories Abound Under First Nations Forestry Program*

First Nations in Canada share a proud history of living in harmony with nature for centuries before the arrival of the first European settlers.

Almost 80 percent of First Nations across Canada live within the boreal and temperate forest regions and depend on forest-based activities. Since 1996, the First Nations Forestry Program (FNFP) has funded more than 1200 projects, providing the opportunity for over 5,000 First Nations workers to improve their skills in sustainable forest management practices and forestry development.

For example, Québec's Waswanipi Cree First Nation used FNFP funding for wood harvesting, tree planting, road construction and training. The community, in a partnership agreement with Domtar, opened a sawmill in Waswanipi in 1997 with an annual production capacity of about 100,000 cubic metres.

In Alberta, the Alexander, Beaver Lake, Driftpile, Fort McMurray, Paul and Suncild First Nations received \$111,400 to train band members as Level II wildland firefighters. Previously sporadic employment became a dependable summer job option and a community economic development opportunity.

## *En el Programa Forestal de las Primeras Naciones abundan los casos de éxito*

Las Primeras Naciones de Canadá comparten una historia que las hace sentirse orgullosas de haber vivido en armonía con la naturaleza durante siglos antes de la llegada de los primeros colonizadores europeos.

Casi el 80% de las Primeras Naciones de Canadá viven en zonas de bosques templados y boreales y dependen de actividades forestales. Desde 1996, el Programa Forestal de las Primeras Naciones (PFPN) ha financiado más de 1.200 proyectos, brindando a más de 5.000 trabajadores de las Primeras Naciones la oportunidad de aumentar sus aptitudes en actividades de manejo sostenible de los bosques y desarrollo forestal.

Por ejemplo, la Primera Nación Cree de Waswanipi, Quebec, utilizó el financiamiento provisto por el PFPN para la cosecha de madera, forestación, construcción de caminos y capacitación. En 1997, esta comunidad, en asociación con Domtar, abrió un aserradero en Waswanipi que tenía una capacidad de producción anual de cerca de 100.000 metros cúbicos.

En Alberta, las Primeras Naciones de Alexander, Beaver Lake, Driftpile, Fort McMurray, Paul y Suncild recibieron \$111.400 para darles a los miembros de las comunidades capacitación de como bomberos de zonas silvestres de Nivel II. Lo que anteriormente era un empleo esporádico se transformó en una opción segura de trabajo en los veranos y una oportunidad de desarrollo económico para la comunidad.



La Première nation de Mistawasis, en Saskatchewan, partage maintenant son histoire et sa culture, en partie grâce au financement du PFPN. Les visiteurs du village culturel Mistawasis peuvent séjourner une nuit dans un des six tipis prévus à cette fin. Parmi les autres activités, on retrouve la fabrication du pain bannock, les randonnées et le canot.

La Makwa Community Development Corporation de Pikwakanagan à Golden Lake, en Ontario, s'est servie du financement du PFPN pour rouvrir une pépinière fédérale. Au printemps 2000, sa première récolte a été entièrement vendue. Après la fermeture de la plupart des pépinières provinciales, la Makwa comble un vide dans le marché des semis d'arbres en Ontario.

Des emplois ont été créés pour les membres des bandes d'Adams Lake, de Neskonlith et de Little Shuswap, en Colombie-Britannique, lors de l'ouverture de ThunDak Silviculture en 1997, grâce au financement du PFPN. Plusieurs contrats d'espacement des jeunes arbres, de débroussaillage et d'émondage sont présentement en cours.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la Première nation de Liidlii Kue, sur les rives du fleuve MacKenzie, a utilisé le financement du PFPN pour obtenir des renseignements précieux auprès des Anciens sur l'utilisation traditionnelle des terres et pour entrer ces renseignements dans un système d'information géographique (SIG).

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les projets du PFPN au pavillon du Canada du CMF.

Saskatchewan's Mistawasis First Nation now share their history and culture, thanks in part to FNFP funding. Visitors to Mistawasis Cultural Village can spend the night in one of six tepees. Other activities include bannock making, hiking and canoeing.

The Makwa Community Development Corporation of Pikwakanagan Golden Lake, Ontario used FNFP funding to reopen a federal tree nursery. In the spring of 2000, the first harvest of trees was completely sold out. With the closure of most of the provincial tree nurseries, the Makwa are filling a void in the tree seedling market in Ontario.

Jobs were created for Adams Lake, Neskonlith and Little Shuswap band members of British Columbia when ThunDak Silviculture was launched in 1997 with FNFP funding. Several contracts are ongoing for spacing, brushing and pruning.

In the Northwest Territories, the Liidlii Kue First Nation on the MacKenzie River used FNFP funding to capture invaluable information from its Elders on traditional land use and transfer it to a Geographic Information System (GIS).

Further information on FNFP projects is available at the WFC Canada Pavilion.



En Saskatchewan, la Primera Nación Mistawasis puede ahora compartir su historia y su cultura gracias, en parte, al financiamiento del PFPN. Los visitantes a la Aldea Cultural Mistawasis pueden pasar la noche en uno de los seis tipis. También pueden dedicarse a actividades como la preparación de pan de bannock, caminatas y paseos en canoa.

La Corporación de Desarrollo de la Comunidad Makwa del lago Pikwakanagan Golden, en Ontario, utilizó financiamiento del PFPN para reabrir un vivero federal de árboles. En la primavera del año 2000, se vendió completamente la primera cosecha de árboles. Como la mayoría de los viveros provinciales de árboles ha cerrado, la Corporación está llenando un vacío en el mercado de árboles de vivero en Ontario.

Con el lanzamiento de ThunDak Silviculture financiado por PFPN, en 1997, se crearon empleos para los miembros de las bandas Adams Lake, Neskonlith y Little Shuswap, en Colombia Británica. Varios contratos en vigor permiten que los jóvenes trabajen en el espaciamiento de plantaciones, limpieza de matorrales y poda.

En los Territorios del Noroeste, la Primera Nación Liidlii Kue del Río MacKenzie utilizó el financiamiento del PFPN para obtener de los ancianos información de valor inestimable sobre el uso tradicional de las tierras que se transfirió luego a un Sistema de Información Geográfica (SIG).

Hay más información sobre los proyectos de PFPN disponible en el Pabellón de Canadá del Congreso Forestal Mundial.